

# ХОРОВИЙ СПІВ

РЕПЕРТУАР  
ДЛЯ МОЛОДШИХ  
КЛАСІВ  
ДМШ



# ХОРОВИЙ СПІВ

РЕПЕРТУАР  
ДЛЯ МОЛОДШИХ  
КЛАСІВ  
ДМШ

УПОРЯДНИК  
С.Я.ЦИБУЛЬСЬКА

# ХОРОВОЕ ПЕНИЕ

РЕПЕРТУАР  
ДЛЯ МЛАДШИХ  
КЛАССОВ  
ДМШ

СОСТАВИТЕЛЬ  
С.Я.ЦИБУЛЬСКАЯ

Ноты: [Ale07.ru](http://Ale07.ru)

Київ  
„Музична Україна“  
1979

## ВІД ВИДАВНИЦТВА

Хоровий спів займає значне місце в програмі дитячих музичних шкіл як предмет колективної творчості, що розвиває вокальні навички, виховує художній смак. Матеріалом для створення збірника «Хоровий спів» послужили дитячий пісенний репертуар радянських композиторів, твори композиторів-класиків, а також російські та українські народні пісні.

Збірник упорядковано з врахуванням концертної практики. До нього увійшли дві концертні програми, по 12 пісень в кожній. Проте рекомендований порядок виконання творів не обов'язковий, при бажанні його можна варіювати, взаємозамінюючи номери обох програм. Пісенний матеріал кожної програми розташовано за принципом контрасту. При замінах окремих номерів доцільно цей принцип не порушувати.

Всі вміщені в збірнику пісні відповідають програмним вимогам з хорового співу у молодших класах ДМШ. Для зручності виконання дитячими голосами деякі з творів транспоновано на секунду або на терцію вниз в порівнянні з оригіналом.

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Хоровое пение занимает значительное место в программе детских музыкальных школ как предмет коллективного творчества, развивающий вокальные навыки, воспитывающий художественный вкус. Материалом для создания сборника «Хоровое пение» послужили детский песенный репертуар советских композиторов, произведения композиторов-классиков, а также русские и украинские народные песни.

Сборник составлен с учетом концертной практики. В него вошли две концертные программы, по 12 песен в каждой. Впрочем, рекомендуемый порядок исполнения произведений не обязателен, при желании его можно варьировать, взаимозаменяя номера обеих программ. Песенный материал каждой программы расположен по принципу контраста. При заменах отдельных номеров желательно этот принцип не нарушать.

Все помещенные в сборнике песни соответствуют программным требованиям по хоровому пению в младших классах ДМШ. Для удобства исполнения детскими голосами некоторые из произведений транспонированы на секунду или на терцию вниз в сравнении с оригиналом.

ПЕРША ПРОГРАМА  
ПЕРВАЯ ПРОГРАММА

РАДЯНСЬКУ ВІТЧИЗНУ  
МИ СЛАВИМО

Музика О. Пахмутової  
Слова М. Івенсен

Переклад з російської Ю. Буряка

ПРО НАШУ СОВЕТСКУЮ  
РОДИНУ

Музыка А. Пахмутовой  
Слова М. Ивенсен

Наспівно, виразно  
Напевно, выразительно



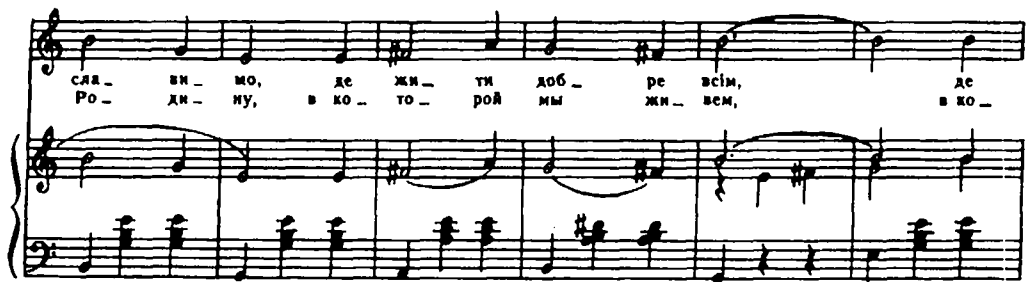
*mf*



Ра- дя- ську Віт- чиз- ну ми сла- ви- мо — лу-  
Про на- шу Со- вет- ску- ю Ро- ди- ну ми



- ня- ють піс- ні, лу- на- ють піс- ні, Віт- чиз- ну най- кра- шу ми  
пес- ню по- ем, ми пес- ню по- ем, про са- му- ю луч- шу- ю



сла- ви- мо, де жи- ти доб- ре всім, де  
Ро- ди- ну, в ко- то- рой ми жи- вем, в ко-

1. 2 | 3

ЖИ\_ ти доб\_ ре всім. - бить.  
 - то - рої ми жи\_ вем. - тем.

Радянську Вітчизну ми славимо  
 Лунають пісні,  
 Лунають пісні,  
 Вітчизну найкращу ми славимо.  
 Де жити добре всім,  
 Де жити добре всім.

За те, що живемо так весело,  
 Нам люба вона,  
 Нам люба вона,  
 Хай пісня найкраща піднесено  
 Над нею пролуна,  
 Над нею пролуна.

Як бути міцними й сміливими,  
 Нас школа навчить,  
 Нас школа навчить,  
 Щоб все для Вітчизни зуміли ми  
 В майбутньому зробити.  
 В майбутньому зробити.

Про нашу Советську Родину  
 Мы песню поем,  
 Мы песню поем,  
 Про самую лучшую Родину,  
 В которой мы живем,  
 В которой мы живем.

За то, что живется нам весело,  
 Мы любим ее,  
 Мы любим ее,  
 И самую лучшую песенку  
 Поем мы про нее,  
 Поем мы про нее.

Мы сильными будем и смелыми  
 И в школу пойдем,  
 И в школу пойдем,  
 И все мы для Родины сделаем,  
 Когда мы подрастем,  
 Когда мы подрастем.

Я — ЖОВТЕНЯ

● Я — ОКТЯБРЕНОК

Музика Т. Шутенко  
Слова Л. Рєви

Музика Т. Шутенко  
Слова Л. Рєвы

Урочисто  
Торжественно

Я — жов-те-ня! Сю-  
Путь зна-ют все, что

- год — ні апер-ше но-ве і м'я ме-ні да-ли, і  
я щаст-ли-вий и са-мий гор-дий на зем-ле. Ме-

я сто-ю в ко-ло-ні гор-дй, та-кий щас-ли-вий на зем-  
-ня на-зва-ли ок-тяб-рєя-ком, си-я-ст звез-доч-ка на

-лі, та-кий щас-ли-вий на зем-лі. / о-сяй-ні  
мне, си-я-ет звез-доч-ка на мне. / Ок-тяб-рє!

Я — жовтеня! Сьогодні вперше  
Нове ім'я мені дали,  
І я стою в колоні гордній,  
Такий щасливий на землі. *(Двічі)*

І в цю хвилину урочисту  
Мені та зірочці моїй  
Ілліч з портрета посміхнувся  
Ласкаво так, немов живий. *(Двічі)*

І там, де він провів рукою,  
Скрізь сяють промені ясні.  
Це він здобув всім жовтенятам  
Зірки червоні осяїні. *(Двічі)*

Пусть знают все, что я счастливый  
И самый гордый на земле,  
Меня назвали октябренком,  
Сияет звездочка на мне. *(2 раза)*

Всей детворе, своим внучатам,  
И мне, и звездочке моей  
С портрета Ленина улыбнулся  
Улыбкой доброю своей. *(2 раза)*

Там, где Ильич провел рукою,  
Зажглася алая заря.  
И нашу звездочку добыл он  
Под красным флагом Октября. *(2 раза)*



ЗА РІКОЮ ДІМ СТАРИЙ

● ЗА РЕКОЮ СТАРЫЙ ДОМ

Музыка И.-С. Баха  
Російський текст Д. Тонського  
Український переклад Ю. Буряка

Музыка И.-С. Баха  
Русский текст Д. Тонского

Помірно  
Умеренно

З а р і \_ ко \_ ю дім ста \_ рий, п ти \_ ці в до \_ мі  
З а ре \_ ко \_ ю ста \_ рий дом, п ти \_ цю в до \_ ме

*sempre legato*

тім жи \_ вуть. Лед \_ ве встиг \_ не зве \_ чо \_ рить,  
том жи \_ вут. Лишь стем \_ не \_ ет все во \_ во \_ круг,

п ти \_ ці змовк \_ нуть і за \_ снуть.  
п ти \_ цы смолк \_ нут и за \_ снуть.

За рікою дім старий,  
Птиці в домі тім живуть.  
Ледве встигне вечоріть,  
Птиці змовкнуть і заснуть.

Мати пісню цю не раз  
Про старенький дім співа,  
Щоб, коли вже спати час,  
Я спокійно спочивав.

За рекою старий дом,  
Птиця в доме том живут.  
Лишь стемнеет все вокруг,  
Птицы смолкнут и заснут.

Часто эту песню мать  
Мне поет про старый дом,  
Чтобы я дожидясь спать  
И заснул спокойным сном.

«ДРЕМА»

Російська народна пісня

Хорова редакція  
І. Пономарькова

● ДРЕМА

Русская народная песня

Хоровая редакція  
И. Пономарькова

Не поспішаючи  
Не спеша  
Одні

тир

Хор

Си \_ дит Дре \_ ма, си \_ дит Дре \_ ма на ска \_ мей \_ ке.

(говіркою)  
(говорком)

си \_ дит Дре \_ ма на ска \_ мей \_ ке. Да.

Сидит Дрема,  
Сидит Дрема на скамейке.  
Сидит Дрема на скамейке. Да.

Вяжет Дрема,  
Вяжет Дрема рукавицы.  
Вяжет Дрема рукавицы. Пятый год.

Столь не вяжет,  
Столь не вяжет, сколько дремлет.  
Столь не вяжет, сколько дремлет. Спит.

Вставай, Дрема,  
Будет, Дремушка, дремать.  
Полно, Дрема, стыдно спать. Встань!

Гляди, Дрема,  
Гляди, Дрема, на народ.  
Вставай, Дрема, в хоровод. Спляши!

# ДИВНИЙ КОНИК

# • УДИВИТЕЛЬНАЯ ЛОШАДЬ

Музика І. Єгікова

Слова В. Орлова

Переклад з російської Ю. Буряки

Музыка И. Егикова

Слова В. Орлова

Неквапливо, меланхолійно  
Неторопливо, меланхолично

First system of musical notation, piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff with a key signature of one flat and a 3/4 time signature, and a bass clef staff. The music is marked with a piano (*p*) dynamic. The melody in the treble staff features a series of eighth and quarter notes, while the bass staff provides a simple harmonic accompaniment.

Second system of musical notation, continuing the piano introduction. It follows the same two-staff format as the first system, with the treble staff carrying the melody and the bass staff providing accompaniment. The dynamics remain piano.

Third system of musical notation, featuring the vocal entry. The treble staff contains the vocal line with lyrics, and the piano accompaniment is in the bass staff. The dynamics are marked *mp* (mezzo-piano) and *p* (piano). The lyrics are: Бі-ло-грині вні дні нні ко-никі / У-дні-вн-тель-на-я ло-шадь.

Fourth system of musical notation, continuing the vocal entry. The treble staff contains the vocal line with lyrics, and the piano accompaniment is in the bass staff. The dynamics are marked *sf* (sforzando) and *p* (piano). The lyrics are: в на-шім міс-ці о-се-лись, / в на-шем го-ро-де жи-вет.

Бі\_ ло\_ гри\_                      вий\_ див\_ ний    ко\_ ник:  
 У\_ ди\_ ви\_                      гель\_ на\_ я    ло\_ шадь:

мовч\_ ки   п'є                      і мовч\_ ки   їсть.  
 мол\_ ча   єст                      и мол\_ ча   п'єт.

На ро\_ бо\_ ту мовч\_ ки хо\_ дить                      і що\_  
 Мол\_ ча   хо\_ дит на ра\_ бо\_ ту                      и но\_

- но\_ ці мовчки спить.                      Тіль\_ ки   вухом ледь пово\_ дить,                      як про  
 - ча\_ ми мол\_ ча спить.                      Мол\_ ча   смотрит сны про что\_ то,                      лишь у\_

rit.

Meno mosso

a tempo

шось він мовч\_ ки снить. Ма\_буть.  
 \_ша\_ ми ми ше\_ ве\_ ве\_ лт. Вид\_но.

шось він зна\_є, ді\_ти... Ма\_буть.  
 ло\_ шадь зна\_єт что\_то... Вид\_но.

*p*

шось він зна\_є, ді\_ти,  
 ло\_ шадь зна\_єт что\_то,

ко\_ннк, що зав\_жди  
 ес\_ли так о\_на

*pp*

мов... чнтъ.  
мол... чнтъ.

*rit.*

Білогривий дивний коник  
В нашім місті оселився.  
Білогривий дивний коник:  
Мовчки п'є і мовчки їсть

На роботу мовчки ходить  
І щоночі мовчки спить.  
Тільки вухом ледь поводить,  
Як про щось він мовчки снить.

Мабуть, щось він знає, діти...  
Мабуть, щось він знає, діти,—  
Коник, що завжди мовчить.

Удивительная лошадь  
В нашем городе живет.  
Удивительная лошадь:  
Молча ест и молча пьет.

Молча ходит на работу  
И ночами молча спит.  
Молча смотрит сны про что-то,  
Лишь ушами шевелит.

Видно, лошадь знает что-то...  
Видно, лошадь знает что-то,  
Если так она молчит.

# Я — МИХАСИК-СВИСТУНОК

Музика В. Косенка  
Слова Л. Зимного

# ● Я -- МИХАСИК-СВИСТУНОК

Музика В. Косенко  
Слова Л. Зимного  
Перевод с украинского  
А. Бродского

Швидко  
Быстро

*mf*

*mf*

Я — Ми\_ха\_ сик- сви\_ сту\_ нок, флот\_ ська в ме\_ не  
Я — Ми\_ха\_ сик- сви\_ сту\_ нок, яот мор\_ска\_ я

*staccato*

шал\_ ка, а зі мно\_ ю мій дру\_ жок — ри\_ жий пе\_ сик  
шал\_ ка, а со мно\_ ю мой дру\_ жок — ры\_ жий пе\_ сик

Чап\_ ка. Гав, гав, гав, гав, гав, гав, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю,  
Чап\_ ка. Гав, гав, гав, гав, гав, гав, фью, фью, фью, фью,



ф'ю, ф'ю, гав, гав, гав, гав, гав, гав, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю,  
 фью, фью, гав, гав, гав, гав, гав, гав, фью, фью, фью, фью,

1, 2

ф'ю, ф'ю.  
 фью, фью.

8

3

ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю.  
 фью, фью, фью, фью, фью.

*f* *ff*

Я - Михасик-свистунок,  
Флотська в мене шапка,  
А зі мною мій дружок -  
Рижий песик Чапка.

Приспів:

Гав, гав, гав, гав, гав, гав,  
Ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю,  
Гав, гав, гав, гав, гав, гав,  
Ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю, ф'ю.

Я цікавлюся усім.  
Не боюсь нічого,  
Дружим так, що я не з'їм  
Й бублика без нього.

Приспів.

В мене двоє добрих ніг,  
Чотири в нього лапки.  
Ми й мандруєм без доріг --  
Я і друг мій Чапка.

Приспів.

Я - Михасик-свистунок,  
Вот морская шапка,  
А со мною мой дружок --  
Рыжий песик Чапка.

Приспів:

Гав, гав, гав, гав, гав, гав,  
Фью, фью, фью, фью, фью, фью,  
Гав, гав, гав, гав, гав, гав,  
Фью, фью, фью, фью, фью, фью.

Не боюсь я ничего,  
Даже дикой кошки,  
Дружим так, что без него  
Я не съем ни крошки.

Приспів.

С ним у нас и пара ног,  
И четыре лапки.  
Ходим-бродим без дорог--  
Я и друг мой Чапка.

Приспів.

# ОСТРІВЕЦЬ

# ОСТРОВОК

Музика С. Рахманінови

Слова К. Бальмонта

Музыка С. Рахманинова

Слова К. Бальмонта

Переклад з російської Ю. Буряка

Повільно  
Медленно

Вид\_ні\_є в мо\_рі ост\_рі\_вець.      Йо\_го, що  
Из мо\_ря смот\_рнт ост\_ро\_вок.      Е\_го зе\_

*p* *legato*

в зе\_ле\_ні мов то\_не.      при\_кра\_снв трав гус\_тих ві\_  
\_ле\_нн\_є ук\_ло\_нн      у\_кра\_сил трав гус\_тих ве\_

*p*

\_нець,      фі\_ал\_ки,      а\_не\_мо\_ни.  
\_нох,      фи\_ал\_ки,      а\_не\_мо\_ны.

*p*

*mf* *più rallentando*  
*più decresc.* *p*

Із лис\_ тя пле\_ ти\_ во над ним, дов\_ ко\_ ля  
Над ним спле\_ та\_ ют\_ ся лис\_ ты, во\_ круг не\_

*mf*  
*p*  
*più decresc.*

*ten.* *mf*

ледь хлю\_ по\_ чуть хви\_ лі, де\_ ре\_ ва ти\_ хи й мов\_ чаз\_  
\_ го чуть пле\_ шут вол\_ ны, де\_ ре\_ вя груст\_ ны, как меч\_

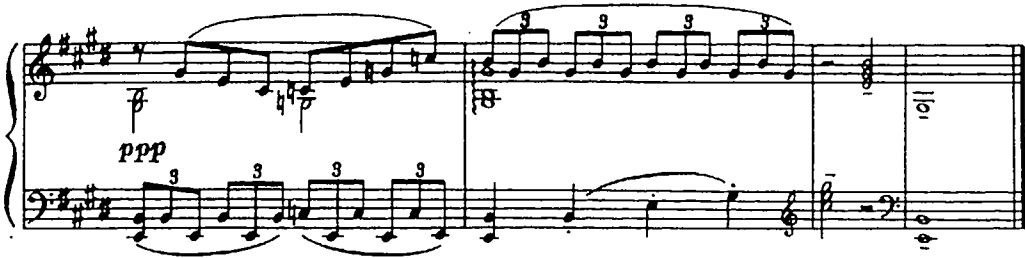
*colla parte p*

*p*

\_ ні\_ по\_ до\_ би мрія туж\_ лі\_ ві.  
\_ ты, как ста\_ ту\_ и, без\_ моля\_ ны.

*dim.*





Видні в морі острівці,  
Його, що в зелені мов тоне,  
Прикрасив трав густих вінеч,  
Фіалки, анемони.

Із листя павтиво над ним,  
Довкола ледь хлопочуть хвилі,  
Дерева тихі й мовчазні  
Подоби мрій тужливі.

Тут ледве диха вітерець,  
Гроза сюди не долітає,  
А безтурботний острівць  
Дріма все, засинає.

Из моря смотрит островок.  
Его зеленые уклони  
Украсил трав густых венки,  
Фиалки, анемоны.

Над ним слетаются листья,  
Вокруг него чуть плещут волны,  
Деревья грустны, как мечты,  
Как статуи, безмолвы.

Здесь еле дышит ветерок,  
Сюда гроза не долетает,  
И безмятежный островок  
Все дремлет, засыпает.

# ДВА ПІВНИКИ

Українська народна пісня

Обробка Г. Компанійци

# • «ДВА ПІВНИКИ»

Украинская народная песня

Обработка Г. Компанейца

Швидко  
Быстро

*f*

Два пів-ни-ки, два пів-ни-ки го-рох мо-ло-ти-ли,

*mf* *f*

дві ку-роч-ки-чу-бароч-ки до мли-на но-си-ли.

Щап ме-ле, щап ме-ле, ко-за за-си-па-є,

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of two sharps (F# and C#). It consists of a piano accompaniment and a vocal line. The piano part features a rhythmic accompaniment with chords and moving lines in both hands. The vocal line is marked 'Швидко' (Allegretto) and 'Быстро' (Allegretto). The lyrics are in Ukrainian and Russian. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The piece ends with a final chord in the piano part.

а ма\_лень\_ке ко\_зе\_нят\_ко на скри\_поч\_ку гра\_е.

Два півники, два півники  
 Горох молотили,  
 Дві курочки-чубарочки  
 До млина носили.

Цап меле, цап меле,  
 Коза засинає,  
 А маленьке козенятко  
 На скрипочку грає.

Танцюй, ганцюй, козуленько,  
 Ніженьками туп-туп,  
 Татусенько з мамусею  
 Принесуть нам крул, крул.

А вовчок-сіричок  
 З лісу виглядає  
 Та на біле козенятко  
 Скоса поглядає.



## ДЕСЬ КОЛИСЬ ІВАНКО ЖИВ

## • ЖИЛ НА СВЕТЕ ВАНЕЧКА

Музика К. Шутенка

Музика К. Шутенко

Слова А. Барто

Слова А. Барто

Переклад з російської Ю. Буряка

Не дуже швидко  
Не очень быстро

*f*

Жваво  
Живо

*mf*  
*p*

Десь ко\_ лись І ван\_ ко жив — як мог\_ ло так ста\_ тись,  
Жил на све\_ те Ва\_ неч\_ ка и долж\_ но ж слу\_ чить\_ ся,

*rit.*

*p*  
*rit.*

що по\_ чав І ван\_ ко цей чва\_ ни\_ тись, ни\_ ша\_ тись;  
на\_ чал\_ э\_ тот Ва\_ неч\_ ка чва\_ нить\_ ся, ки\_ чить\_ ся;

Помірно  
Умеренно

«Весь бук\_ вар чи\_ та\_ ю я\_ лег\_ ко, без за\_ ти\_ ноч\_ ки,  
«Я бук\_ варь, то\_ ва\_ ри\_ щи, про\_ чи\_ тал до ко\_ роч\_ ки,

в ме\_ не у шо\_ дем\_ ми\_ ку скріть ли\_ ше п'я\_ ті\_ роч\_ кнє.  
у ме\_ ня, то\_ ва\_ ри\_ шч, в дня\_ ми\_ ке па\_ те\_ роч\_ кнє.

Не поспішаючи. Жалібно  
Не спеша. Жалобно

Швидко, рішуче  
Быстро, решительно

Яван\_ ко, І\_ ва\_ нощ\_ ку, чи не го\_ ді чва\_ ни\_ тись? До\_ сить вже хва\_  
Ва\_ нем\_ ка, Ва\_ нем\_ ка, пе\_ ре\_ стай бы чва\_ нить\_ ся. Не\_ че\_ го хи\_

- ли\_ тись! Тре\_ ба всім у\_ чи\_ тись!  
- чить\_ ся! Все долж\_ ны у\_ чить\_ ся!

Дуже швидко  
Очень быстро

Тре\_ ба всім у\_ чи\_ тись!  
Все долж\_ ны у\_ чить\_ ся!

## ТАМ, ДЕ СТИНИ КРЕМЛЯ

## У КРЕМЛЕВСКОЙ СТЕНЫ

Музыка М. Магиденка

Слова Р. Томіліна

Переклад з російської Ю. Буряка

Музыка М. Магиденко

Слова Р. Томилина

Не поспішаючи. Зосереджено

Не спеша. Сосредоточенно

Там, де  
У Крем-

сті\_ ни крем\_ ля, де роз\_ ки\_ нув\_ ся  
\_ лев\_ ской сте\_ ни, где рас\_ ки\_ нул\_ ся

парк, лю\_ ди мовч\_ ки, в скор\_ бо\_ ті сто\_ ять.  
парк, лю\_ ди мол\_ ча, снів шап\_ ки, сто\_ ят.

Там па\_ ля\_ є во\_ гонь, і в зем\_ лі по\_ рид  
Там пы\_ ла\_ єт о\_ гонь, и в зем\_ ле ря\_ дом

1. 2

СПИТЬ вічним сном Не- ві- до- мий сол-  
СПИТ веч- ным сном Не- из- вест- ный сол-

1. 2

- дат. Там па- // до- мий сол- дат.  
- дат. Там пы- // вест- ный сол- дат.

жр

3

Там, де стіни Кремля,  
Де розкинувся парк,  
Люди мовчки в скорботі стоять.  
Там палає вогонь,  
І в землі поряд спить  
Вічним сном Невідомий солдат.

Двічі

У Кремлевской стени,  
Где раскинулся парк,  
Люди молча, сняв шапки, стоят.  
Там пылает огонь,  
И в земле рядом спит  
Вечным сном Неизвестный солдат.

2 раза

Ти за нас воював,  
Нам життя дарував,  
Батько чийсь, може, син, може, брат.  
Пам'ятаємо це,  
І про тебе наш спів.  
Наша пісня про тебе, солдат.

Двічі

Ты за нас воевал,  
Ты за нас жизнь отдал  
Чей-то сын, или отец, или брат.  
Помним мы о тебе,  
О тебе говорим  
И поем, Неизвестный солдат.

2 раза

Ми до тебе йдемо,  
Щоб покласти квітки —  
Скромний дар у дні пам'ятних свят.  
І клянемося ми  
Землю рідну любити,  
Як любив Невідомий солдат.

Двічі

Мы приходим к тебе  
И приносим цветы —  
Скромный дар от советских ребят.  
Мы клянемся тебе  
Край родной так любить,  
Как любил Неизвестный солдат.

2 раза

ДОРОГЕ ІМ'Я

ДОРОГОЕ ИМЯ

Музыка Г. Светлова

Музыка Г. Светлова

Слова Б. Дворного

Слова Б. Дворного

Переклад з російської Ю. Буряки

Помірно  
Умеренно

Це і м'я з дн - тин - ства над у - сі рід - ни.  
 Э - то и - мя с дет - ства всех и - мен род - ней.

Щи м і - м'ям Віт - чиз - на до - ро - жить най - більш.  
 Э - то и - мя в серл - це Ро - ди - ны мо - ей.

Це і - мен - ня люб - лять на пла - не - ті всій.  
 Э - то и - мя лю - бят де - ти всей зем - ли.

З ним безстрашно лю-ди йшли за во-лю в бій,  
 С ним на бит-ву за сво-бо-ду лю-ди шли,

З ним без-страш-но лю-ди йшли за во-лю  
 с ним на бит-ву за сво-бо-ду лю-ди

в бій. /-ча!  
 шли. /-ча!

Це ім'я з дитинства  
Над усі рідніш.  
Цим ім'ям Вітчизна  
Дорожить найбільш.  
Це імення люблять  
На планеті всій.  
З ним безстрашно люди  
Йшли за волю в бій. | Двічі

Носить це імення  
Нам усім близький  
Наш любимий Ленін.  
Мудрий, дорогий.  
Разом із народом --  
З нами він іде,  
Крізь роки й негоди  
Нас вперед веде. | Двічі

Ніби ранок, світле  
В нас тепер життя.  
Вірні заповітам,  
Йдемо в майбуття.  
Непорушне слово  
Ленінських вучат.  
Гідно ми продовжимо  
Справу Ілліча! | Двічі

Это имя с детства  
Всех имен родней.  
Это имя в сердце  
Родины моей.  
Это имя любят  
Дети всей земли.  
С ним на битву  
За свободу люди шли. | 2 раза

Носит это имя  
Дорогой для всех,  
Близкий и любимый  
Мудрый человек.  
Посвятил народу  
Он всю жизнь свою.  
С нами через годы  
Он идет в строю. | 2 раза

Словно утро, светлой  
Стала жизнь у нас,  
По его заветам  
Мы живем сейчас.  
Нерушимо слово  
Ленинских вучат.  
Все мы продолжаем  
Дело Ильича! | 2 раза

Музика Д. Кабалецького

Слова З. Александрової

Переклад з російської Ю. Буряка

Музыка Д. Кабалецкого

Слова З. Александровой

Жваво, завзято  
Живо, задорно

*f marcato*

*sf* *sf*

*f marcato*

*f*

Ди-во-му-зи-ка прий-шла у дім до  
Чу-до-му-зи-ка при-шла се-год-ня

нас,  
в дом,

тан-цю-ва-ти і спі-вать сьо-год-ні  
мы под-му-зы-ку и спля-шем, и спо-



час. Ді ти, гей, тап цюй мо ра зом, всі круж -  
 - ем. Эя, ре ба та, хто зна ком и не зна -

- ком, стань те по ряд і при гур ніть каб луч  
 - ком, вста нем вме сте да при топ нем каб лу -

- ком. Ось так!  
 - ком. Вот так!

Хто ба жа е, той до гур ту смі ло крок,  
 Кто за хо чет, тот пус кай пля сать и дет,

щоб ши-ро-кий був ди-тя-чий наш та-нок,  
 що-бы ши-ре был ре-бя-чий хо-ро-вод.

*mp*  
 А ко-ли не-ма тан-ка-ста-вай-те вдво-х,  
 А ко-ль не-ту хо-ро-во-да-не бе-да.

вми-ть під-хо-пити вас ця му-зи-ка о-бох. Ось  
 и вдво-ем спля-сать не-п-то-хо и-ног-да. Вот

*p* так! так! *f* Ну-мо, ско-ком і на-  
 Ну-ка, спля-шем и впр-



Всі до тан-ців пе-ре-хо-жі ста-ли  
 Все про-хо-жи-є по-шли за на-ми

враз.  
 в пляс.                      Ось як ве-се-ло на ву-лиці у  
 Вот как ве-се-ло на у-лице у

нас!  
 нас!                      Ось як ве-се-ло, як ве-се-ло, як ве-се-ло, як  
 Вот как ве-се-ло, как ве-се-ло, как ве-се-ло, как

ве-се-ло, як ве-се-ло на ву-лиці у нас!  
 ве-се-ло, как ве-се-ло на у-лице у нас!

Диво-музика прийшла у дім до нас,  
Ганцювати і співати сьогодні час,  
Діти, тей, танцюймо разом всі кружком,  
Ставите поряд і притуїть каблучком.  
Ось так!

Хто бажас, той до гурту — сміло крок,  
Щоб широкий був діляче наш танок.  
А коли нема танка, ставте вдвоє,  
Вмить відхочіть вас всі музика обох.  
Ось так!

Нумо, скоком і навирисядки в танець,  
Щоб хустинки враз пройняв нам вітеречь.  
З цими танцями промісяця — весна,  
Навіть липи в танці линуть до вікна.  
Ось так!

Вот до танцю переохжі стали враз,  
Ось як весело на вулиці у нас!  
Ось як весело, як весело,  
Як весело, як весело,  
Як весело на вулиці у нас!

Чудо-музика прийшла сьогодні в дім,  
Ми под музику и співачем, и сном,  
Эй, ребята, кто знаком и незнаком,  
Встанем вкосте да притоннем каблучком.  
Вот так!

Кто захочет, тот пускай плясать идет,  
Чтобы шире был ребячий хоронод.  
А коль нету хоровода — не беда,  
И вдвоем сплясать нецлохо шюгда.  
Вот так!

Ну-ка, спляшем и вирисядку, и вирисков,  
Пусть взлетит платок, как белый голубок,  
С этой пляской в каждом месяце — весна,  
Заплясали даже липы у окна.  
Вот так!

Все прохожце пошли за нами в пляс,  
Вот как весело на улице у нас!  
Вот как весело, как весело,  
Как весело, как весело,  
Как весело на улице у нас!

ДРУГА ПРОГРАМА  
ВТОРАЯ ПРОГРАММА

## ЛЕНІНУ

## • ЛЕНИНУ

Музика Б. Фільц  
Слова Т. Ковилевської  
Переклад з російської В. Грінчика

Музыка Б. Фильц  
Слова Т. Ковилевской

Велично  
Величественно

*mf*

*mf* %

*p* *mf*

У\_ сі не\_ суть го\_  
Се\_ год\_ ня все не\_

\_ бі дарун\_ ки ни\_ ні... А як же я? Ба\_ жан\_ ням теж го\_рю! Як\_  
\_ суг те\_ бе по\_ дар\_ ки... А как же я? А с чем же я при\_ду? Вот\_

росо а росо сгесс.

*f* *mf*

\_ би ме\_ ні до зір по\_ ли\_ нуть си\_ ніх і при\_ не\_ сти у  
ес\_ ли б вдруг под\_ нять\_ ся к звездам яр\_ ким и Мав\_ зо\_ ле\_ ю

1 2 3

*mf* %Φ

Мав-зо-лей зо-рю! Як- // Мав-зо-лей зо-рю! А- // бо-ю бу-дуть жить!  
 по-да-рять звезду! Вот // по-да-рять звезду! А // ро-же у ме-ня!

*mf*

Усі несуть тобі дарунки шніі...  
 А як же я? Бажаючим теж горю!  
 Якби мені до зір поліннуть синіх  
 І принести у Мавзолей зорю!

Або злетіти піснюю, щоб ріки  
 Засяяли промінням, як моря?  
 Хай знає світ, що ми разом — навіки!  
 Хай ліне пісня! Хай горить зоря!

Ми всі прийдем теплом твоїм зігрітись,  
 Згадати тут, що святістю горить.  
 Прийми серця, що вічно будуть битись  
 І все життя тобою будуть жить!

Сегодня все несут тебе подарки...  
 А как же я? А с чем же я приду?  
 Вот если б вдруг подняться к звездам ярким  
 И Мавзолею подарить звезду!

А может быть, взлететь рассветной песней,  
 Еще никем не спетой никогда?  
 Пусть знает мир, что мы — навеки вместе!  
 Пусть летится песня! Пусть горит звезда!

Мы все придем теплом твоим согреться,  
 Мы все придем, любовь к тебе храня...  
 Прими мое взволнованное сердце,  
 Нет ничего дороже у меня!



# ХМАРИ

# ● ОБЛАКА

Музыка О. Тиличеевой  
Слова І. Лешкевич  
Переклад з російської  
М. Бахтинського

Музыка Е. Тиличеевой  
Слова Н. Лешкевич

Спокойно  
Спокойно

*pp*

Хма-ри вда-ть пливуть над  
Об-ла-ка пльвуг над

*pp*

*cresc.*

на-ми не-звичай-но-ї кра-си: то во-  
ня-ми не-быва-лої кра-со-ти: то о-

*cresc.*

-ни, як вед-ме-жа-та, то- як бі-лі па-ру-  
-ни, как мед-вс-жа-та, то- как бе-лы-е цве-

- си. За\_ же\_ ну сви\_ ю ко\_ рів\_ ку в лу\_ го\_  
 - ты. Я па\_ су те\_ бя, бу\_ рен\_ ка, на те\_

- ву гус\_ ту гра\_ ву, я са\_ ма без трав дух\_  
 - ле\_ ном на\_ лу\_ ту, без цве\_ тов и трав лу\_

♩  
 - мя\_ них і день\_ ка не про\_ жи\_ ву.  
 - шис\_ тых дня про\_ жить я не мо\_ гу.

Пий же, пий, мо\_ я ко\_ рів\_ ко, див\_ ні ла\_ хо\_ щі вес\_  
 Пей же, пей, мо\_ я бу\_ рен\_ ка, э\_ ти за\_ па\_ хи цве\_

ни, на землі воїни від сонця, від хма-  
тов, на землі оїни от сонця да от

ри ночок ясних, ясних. Ти ме-  
светлых обляков, обляков. А вза-

не, мо-я ко-рів-ко, по-час-ту-еш мо-лоч-  
-мен, мо-я бу-рен-ка, при-не-си мам мо-ло-

-ком, і біленьким, як хмаринка,  
-ка, я-ромат-ного, как тра-вы,

rit. a tempo rit.

смач\_ним, не\_мов з мед\_ком.  
 бе\_ ло\_ го, как об\_ла\_ ка.

*p*

Хмари вдаль плинуть над нами  
 Незвичайної краси:  
 То вони, як ведмежата,  
 То — як білі паруси.

Зажну свою корівку  
 В лугову густу траву,  
 Я сама без трав духмяних  
 І денька не проживу.

Пий же, пий, моя корівко,  
 Дивні пахощі весни,  
 На землі вони від сонця,  
 Від хмариночок яєних.

Ти мене, моя корівко,  
 Почастуєш молочком  
 І біленьким, як хмаринка,  
 І смачним, немов з медком.

Облака плывут над нами  
 Небывалой красоты:  
 То они, как медвежата,  
 То — как белые цветы.

Я пасу тебя, буренка,  
 На зеленом на лугу,  
 Без цветов и трав душистых  
 Дня прожить я не могу.

Пей же, пей, моя буренка,  
 Эти запахи цветов,  
 На земле они от солнца  
 Да от светлых облаков.

А взамен, моя буренка,  
 Принеси мне молока —  
 Ароматного, как травы,  
 Белого, как облака.

# «КАК У НАШИХ У ВОРОТ»

Російська народна пісня

Обробка А. Луканіна

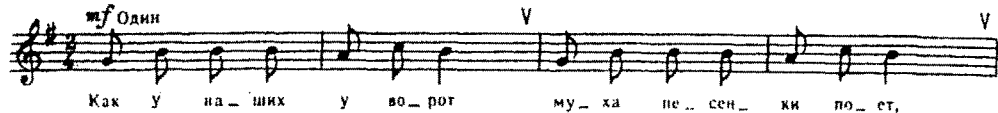
# КАК У НАШИХ У ВОРОТ

Русская народная песня

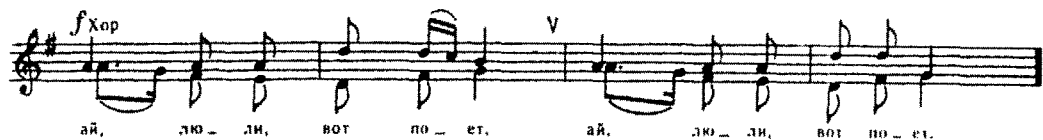
Обработка А. Луканина

Жваво  
Оживленно

*mf* Один



Как у на\_ших у во\_рот му\_ха пе\_сен\_ки по\_ет,



ай, лю\_ли, вот по\_ет, ай, лю\_ли, вот по\_ет.

Как у наших у ворот  
Муха песенки поет,  
Ай, люли, вот поет,  
Ай, люли, вот поет.

Комар музыку ведет,  
Стрекоза плясать идет,  
Ай, люли, вот идет,  
Ай, люли, вот идет.

«Муравейка, милый мой,  
Попляши-ка ты со мной!  
Ай, люли, ты со мной,  
Ай, люли, ты со мной».

«Уж я рад бы, поплясал,  
Да уж очень я устал!  
Ай, люли, я устал,  
Ай, люли, я устал».

МИ ЛЮБИМО ВЕСНУ

Музика М. Завалішиної  
Слова М. Стельмаха

• МЫ ЛЮБИМ ВЕСНУ

Музика М. Завалішиної  
Слова М. Стельмаха  
Перевод с украинского  
А. Ковальчука

Не дуже швидко  
Не очень быстро

Музика М. Завалішиної  
Слова М. Стельмаха

Музика М. Завалішиної  
Слова М. Стельмаха  
Перевод с украинского  
А. Ковальчука

Не дуже швидко  
Не очень быстро

Ми лю-би-мо вес-ну зе-  
 Мы ли-бим вес-но-и, зе-

-ле-ну, чу-дес-ну, грім-ни-цю у-ту-чі і  
 -ле-ной по-ро-ю, и мол-ни-и в-ту-че, и

до-щик спі-ву-чий, і до-щик спі-ву-  
 дож-дик че-ву-чий, и дож-дик пе-ву-

— чий.  
— чий.

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line begins with two lines of lyrics: "— чий." and "— чий." The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line and a more active treble line with various chords and melodic fragments.

І лю\_ би\_ мо вес\_ ну зє\_ ле\_ ну, чу\_ дес\_  
И лю\_ бим вес\_ но\_ ю, зє\_ ле\_ ной по\_ ро\_

The second system continues the musical score. The vocal line has two lines of lyrics: "І лю\_ би\_ мо вес\_ ну зє\_ ле\_ ну, чу\_ дес\_" and "И лю\_ бим вес\_ но\_ ю, зє\_ ле\_ ной по\_ ро\_". The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, providing harmonic support for the vocal melody.

— ну, і цвіт у ма\_ ю, всю зем\_ лю сво\_ ю, всю  
— ю, ли\_ ку\_ ю\_ щий май, ро\_ ди\_ мый весь край, ро\_

The third system of the musical score features two lines of lyrics: "— ну, і цвіт у ма\_ ю, всю зем\_ лю сво\_ ю, всю" and "— ю, ли\_ ку\_ ю\_ щий май, ро\_ ди\_ мый весь край, ро\_". The piano accompaniment includes some rests in the bass line, while the treble line continues with melodic and harmonic elements.

зем\_ лю сво\_ ю!  
— ди\_ мый весь край!

The fourth system concludes the musical score with two lines of lyrics: "зем\_ лю сво\_ ю!" and "— ди\_ мый весь край!". The piano accompaniment features a final melodic phrase in the treble and a concluding bass line.



Ми любимо весну  
Зелену, чудесну,  
Грімницю у тучі  
І дощик співучий. (Двічі)

І луки широкі,  
І ріки глибокі,  
І поле веселе,  
І рідні оселі. (Двічі)

Ми любимо весну  
Зелену, чудесну,  
І світ у маю,  
Всю землю свою! (Двічі)

Нам любя весною,  
Зеленой порою,  
І молни в дучі,  
І дождик невучий. (2 рази)

І дружные веходы,  
И вешние воды,  
И дали степные,  
И села родные. (2 рази)

Мы любим весною,  
Зеленой порою,  
Ливящий май,  
Родимый весь край. (2 рази)



# ЛІХТАРНИЙ СТОВП

# ФОНАРНЫЙ СТОЛБ

Музыка Д. Кабелевского

Слова В. Викторова

Переклад з російської Ю. Буряка

Музыка Д. Кабелевского

Слова В. Викторова

Бадьоро  
Бодро

*mf*

Шід\_ няв\_ ся ввсь ліх\_ тар\_ ний стовп, крізь  
При\_ выч\_ но смот\_ рит в вы\_ со\_ ту у\_

*mf*

вго\_ му звик\_ до сте\_ жить: на без\_ від\_ луч\_ ній  
\_ста\_ льяй столб фо\_ нар\_ ний. Он без\_ от\_ луч\_ но

*mp*

вар\_ ті знов, як лі\_ кар, як по\_ жж\_ ннк. І вже дав\_но на  
на пос\_ ту, как док\_ тор, как по\_ жар\_ ний. Он в пе\_ ре\_ ул\_ ке

*sub. mp*

вар\_ ті\_ цій, в про\_ вул\_ ку не сто\_ рон\_ ній,  
мно\_ го\_ лет, он тут не по\_ сто\_ рон\_ ний.

він держить світ\_ло у ру\_ ці в про\_ стяг\_ ну\_ тіа до\_  
По ве\_ черам он дер\_ жит свет, в про\_ тя\_ ну\_ той ла\_

*cresc.*

- ло\_ ні. Шма\_ гав і дощ йо\_ го, і сміг, і ві\_ тер  
- до\_ ни. Дож\_ дем ис\_ хлес\_ там, сме\_ гом бит, на\_ пе\_ ре\_

*f*

зру\_ шин\_ ги не зміг. Як\_ що він вар\_ ту  
\_ кор\_ вет\_ рам сто\_ ит. Ведь\_ ес\_ ли он, уй\_

*dim.*    *rit. poco a poco*    **P**  
 ки — не ту — по — ри — не все у тем — но — ту.  
 — дет с пос — та — кру — гом на — сту — пит тем — но — та.  
*dim.*    **P**

Піднявся ввись ліхтарний стовп,  
 Крізь втому звикло стежить:  
 На безвідлучній варті знов,  
 Як лікар, як пожежник.  
 І вже давно на варті щій,  
 В провулку не сторонній,  
 Він держить світло у руці,  
 В протягнутій долоні.  
 Шмагав і дощ його, і сніг,  
 І вітер зрушити не зміг.  
 Якщо він варту кине ту --  
 Порине все у темноту.

Привично смотрит в высоту  
 Устальї столб фонарний.  
 Он безотлучно на посту,  
 Как доктор, как пожарный.  
 Он в переулке много лет,  
 Он тут не посторонний.  
 По вечерам он держит свет  
 В протянутой ладони.  
 Дождем исхлестан, снегом бит,  
 Наперекор ветрам стоит.  
 Ведь если он уйдет с поста --  
 Кругом наступит темнота.

# БАБУСЯ І ОНУЧОК

# БАБУШКА И ВНУЧЕК

Музика П. Чайковського  
Слова О. Плещеева  
Переклад з російської  
М. Бахтинського

Музыка П. Чайковского  
Слова А. Плещеева

Помірно  
Умеренно

*p*

*mp*

Край ві\_ ко\_ неч\_ на світ\_ ли\_ ці в'є ба\_бу\_сень\_ка клу\_  
Под ок\_ ном чу\_лок ста\_ руш\_ ка в'яже в комна\_те у\_

*p*

- бо\_ чок, кризь ве\_ ли\_ кі о\_ ку\_ ля\_ ри по\_зи\_ра\_є у ку\_  
- ют\_ ной и в оч\_ ки сво\_и боль\_ ши\_ є смотрит в у\_гол по\_ми\_

*pp*

*p*

- то чок.  
- нут но.

А в ку- ку вих- рас- тий хлоп- чик, він до стін- ки при- ту-  
А в уг- лу куд- ря- вий маль- чик мол- ча к стенке при- сло-

- див- ся,  
- мил- ся.

і стур- бо- ва- но ма- лень- кий на ба- бу- сьо за- ди-  
на ли- це с- то за- бо- та, взгляд на что- то у- стре-

*dolce*

*mp*

- вид- ся  
- мил- ся.

«Чом си- дши у- до- ма, вну- чок?  
«Что си- дшишь все до- ма, вну- чек?»

*p*

Ишов би грядки в сад ко- па- ти чи по- клі- кав би сест- рич- ку у ко-  
Шел бы в сад коня бы гряд- ко и- ли клік- нуд бы сест- рич- ку по- вг-

- ня - чок по-гу-ля-ти!» До ба-бу-сі йде о-ну-чок  
 - рал бы с ней в ло-шад-ки?» По-до-ше, к ста-руш-ке вну-чек

*p*

і до не-ї при-па-да-є ніж-но так. Він мов-чить і на ба-бу-сю  
 и то-лов-ко-ю кур-ча-ю воя к ней при-пал. (Он мол-чит, глаза больши-е

*dolce*

все лу-ка-во по-зи-ра-є... «Чи гос-тин-ців за-хо-  
 на не-є гля-ды лу-ка-во... «Зна-ть, гос-тин-ців за-хо-

*mp*

*p*

- ті-лось? - не-ре-ни-ту-є ста-рень-ка,- стиг-лих я- тід, ви-но-  
 - те-лось? - го-во-рит е-му ста-руш-ка,- вин-лих я- год, ви-но-

rit.

- грґ - ду, мо\_ же, іг - раш\_ ку но\_ вень\_ ку?»  
 - гра - ду нль те\_ бе муж\_ на иг - руш\_ ка?»

*f* **Meno mosso**

«Ні! Гос\_ тин\_ ців я не хо\_ чу!  
 Нер! Гос\_ тин\_ цев мне не на\_ до!

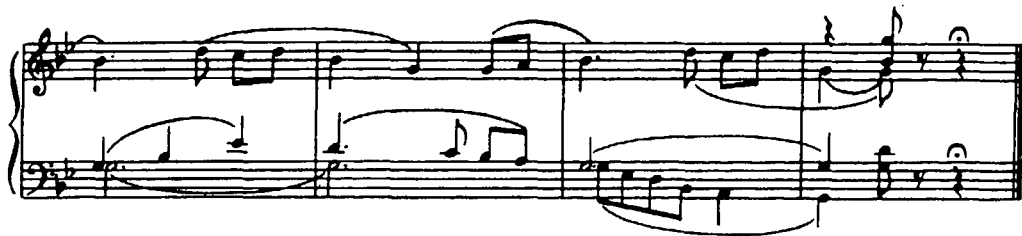
*più f*

**Tempo I**

і сво\_ ї щяць\_ ки по\_ ки\_ ну! Сум\_ ку ти ку\_ пи  
 ме\_ ня иг\_ рушек мно\_ го! Сум\_ ку ты ку\_ пи

та й в шко\_ лу по\_ ка\_ жи ме\_ ні сте\_ жи\_ ну!»  
 да в шко\_ лу по\_ ка\_ жи\_ ка мне до\_ ро\_ гу.»

*mp*



Край віконечка світлиці  
В'є бабусенька клубочок,  
Крізь великі окуляри  
Позирає у куточок.

А в кутку вихрастий хлопчик,  
Він до стінки притулився,  
І стурбовано маленький  
На бабусю задивився.

«Чом сидиш удома, внучок?  
Йшов би грядки в сад копати  
Чи покликав би сестричку —  
У конячок погуляти!»

До бабусі йде онучок  
І до неї припадає ніжно так.  
Він мовчить і на бабусю  
Лиш лукаво позирає...

«Чи гостинців захотілось? —  
Перепитує старенька,  
Стиглих ягід, винограду,  
Може, іграшку новеньку?»

«Ні! Гостинців я не хочу!  
І свої циячки покину!  
Сумку ти купи та й в школу  
Покажи мені стежину!»

Под окном чулок старушка  
Вяжет в комнате уютної  
И в очки свои большие  
Смотрит в угол поминутно.

А в углу кудрявий мальчик  
Молча к стенке прислонился.  
На лице его забота,  
Взгляд на что-то устремился.

«Что сидишь все дома внучек?  
Шел бы в сад, копал бы грядки  
Или кликнул бы сестренку,  
Понграл бы с ней в лошадки!»

Подошел к старушке внучек  
И головкою курчавой к ней припал.  
Он молчит, глаза большие  
На нее глядят лукаво...

«Знать, гостинцу захотелось? —  
Говорит ему старушка,  
Винных ягод, винограду,  
Иль тебе нужна игрушка?»

«Нет! Гостинцев мне не надо!  
У меня игрушек много!  
Сумку ты купи да в школу  
Покажи-ка мне дорогу.»



# ПОНІ • ПОНИ

Музика С. Нікітіна  
 Запис О. Флярковського  
 Слова Ю. Мориц  
 Переклад з російської  
 М. Бахтинського

Музыка С. Никитина  
 Запись А. Флярковского  
 Слова Ю. Мориц

Рухливо  
 Подвижно

*p*

Цок, цок...  
 Цок, цок...

По\_ ні хлоп\_чи\_ ків ка\_  
 По\_ ни де\_ во\_чек ка\_

- та\_ є, по\_ ні ді\_ ток за\_ бав\_ ля\_ є,  
 - га\_ ст, по\_ ни ма\_ль\_чи\_ ков ка\_ та\_ ст,

по\_ ні бі\_ га\_ є по ко\_ лу, ко\_ ла  
 по\_ ми бе\_ га\_ єт по кру\_ гу и в у\_

всі він па\_ м'я\_ га\_ є. А на  
 \_ ме кру\_ ги счи\_ га\_ єт. А на

пло\_ шу ви\_ шли ко\_ ні, ви\_ йшли ко\_ ні на па\_  
 площа\_дь ви\_ шли ко\_ ни, ви\_ шли ко\_ ни на па\_

\_ рад. Ви\_ йшов в зо\_ ря\_ ній по\_ по\_ ні кін\_ь по  
 \_ рад. Вы\_ шел в ог\_ нен\_ ной по\_ по\_ не кон\_ь по



- та - ю ді - то - чок! Я лі -  
 врос - лых ло - ша - дей? Я ле -

- та - ю, на - че птн - ця, мо - жу з во - ро - гом по -  
 - теть мо - гу, как птн - ца, я с вра - гом мо - гу сра -

- бит - ся, на бо - ло - ті, на сні - гу  
 - зить - ся, на бо - ло - те, на сме - гу,

я зі - гну йо - го в ду - гу!  
 я мо - гу, мо - гу, мо - гу.

За\_ ві\_ тай\_ ге, ге\_ не\_ ра\_ ли, у\_ не\_  
 При\_ хо\_ дит\_ ге, ге\_ не\_ ра\_ ль, в\_ нос\_ кре\_

\_ ді\_ лю\_ в\_ ю\_ о\_ парк. Я\_ з'ї\_ да\_ ю\_ ду\_ же\_ ма\_ ло, мен\_ ше\_ кі\_шок\_ і\_ со\_  
 \_ сень\_ е\_ в\_ ю\_ о\_ парк. Я\_ с'є\_ да\_ ю\_ о\_ чень\_ ма\_ ло, мень\_ ше\_ ко\_шек\_ и\_ со\_

\_ бак. Не\_ бо\_ ю\_ ся\_ я\_ до\_ ро\_ ги,  
 \_ бак. Я\_ вы\_ нос\_ ти\_ ве\_ е\_ мно\_ гих,

я\_ ви\_ нос\_ ли\_ він\_ ко\_ ня, під\_ ги\_ най\_ те  
 и\_ верб\_ лю\_ да, и\_ ко\_ ня, по\_ до\_ жми\_ те

ва\_ ші но\_ ги, бу\_ ду вас ка\_ тать шо\_  
 ва\_ ши но\_ ги и са\_ ди\_ тесь на ме\_

\_ дня, вас що\_ дня». Цок, цок...  
 \_ ня. на ме\_ ня». Цок, цок...

Цок, цок...  
Поні хлопчиків катає,  
Поні діток забавляє,  
Поні бігає по колу,  
Кола всі він пам'ятає.

А на площу вийшли коні,  
Вийшли коні на парад.  
Вийшов в зоряній попоні  
Кінь по імені Пірат.

Рже услід печально поні:  
«Що я, що я не коняка?  
Люди, чом така дядка?  
Я ж не гірше конячок  
Вам катаю діточок!

Я літаю, наче птиця,  
Можу з ворогом побитися,  
На болоті, на снігу  
Я зігну його в дугу!

Завітайте, генерали,  
У неділю в зоопарк.  
Я з'їдаю дуже мало,  
Менше кішок і собак.

Не боюся я дороги,  
Я виносливш коня,  
Підгинайте ваші ноги,  
Буду вас катать щодня».

Цок, цок...

Цок, цок...  
Пони девочек катает,  
Пони мальчиков катает,  
Пони бегает по кругу  
И в уме круги считает.

А на площадь вышли кони,  
Вышли кони на парад.  
Вышел в огненной попоне  
Конь по имени Пират.

И заржал печально пони:  
«Разве, разве я не лошадь?  
Разве мне нельзя на площадь?  
Разве я вожу детей  
Хуже взрослых лошадей?

Я лететь могу, как птица,  
Я с врагом могу сразиться  
На болоте, на снегу —  
Я могу, могу, могу.

Приходите, генералы,  
В воскресенье в зоопарк.  
Я съедаю очень мало,  
Меньше кошек и собак.

Я выносливее многих —  
И верблюда, и коня,  
Подожмите ваши ноги  
И садитесь на меня».

Цок, цок...

# ДІНЬ, ДИНЬ

Українська народна пісня

Обробка Ф. Надененка

# • «ДИНЬ, ДИНЬ»

Украинская народная песня

Обработка Ф. Надененко

Не дуже швидко, пасторально  
Не очень быстро, пасторально

mf

First system of piano accompaniment. It consists of two staves. The right hand plays a melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The music is in a major key and 2/4 time.

Second system of piano accompaniment, continuing the melody and accompaniment from the first system.

mf

Дінь, динь,  
Дінь, динь, дінь, динь.

Vocal entry. The first staff shows the vocal line starting with the lyrics "Дінь, динь,". The second staff shows the piano accompaniment. The dynamic marking is *mf*.

p

Third system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic line, and the left hand provides accompaniment. The dynamic marking is *p*.



дiнь, дiнь. Дiнь, дiнь, дiнь, дiнь.  
 Дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь.

*mf*  
 Дiнь, дзвe, нять дзвiн\_ ки, па\_ сeть\_ся че\_ ре\_ да, шe\_ бe, чуть вe\_ сe\_  
*p*  
 Дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь,

\_ ло нiгаш\_ ки, ви\_ блис\_ ку\_ є\_ во\_ да. Дiнь, дiнь, дiнь, дiнь.  
 дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь, дiнь.  
 Дiнь, дiнь.

Дінь, динь. Дінь, динь, дінь, динь, дінь, динь.  
 Дінь, динь. Дінь.

роса а роса дін.  
 дінь. Дінь, динь.  
 Дінь, динь, дінь. Дінь, динь.  
 роса а роса діні

Дінь, динь. Дінь, динь, дінь, динь. Дінь.  
 дінь. Дінь, динь, дінь, динь. Дінь.  
 Дінь.

Музика В. Косенка  
Слова О. Блока  
Переклад з російської Г. Яри

Музика В. Косенко  
Слова А. Блока

Не поспішаючи, наспівно  
Не спеша, певуче  
*sempre legatissimo e carezzando*

*p una corda*

*mp dolcemente*

Лю-лі, тре-ба спати,  
Ба-юш-ки, ба-ю,

*p*

ста-ну я спі-вать про за-мор-ський край,  
пе-сен-ку спо-ю про за-мор-ський край,



*dim*

бі\_ лоч\_ ку хвос\_ та\_ гу\_ ю...  
 бе\_ лоч\_ ку хво\_ ста\_ гу\_ ю...

*con fretta*

*dim.* *p*

**Tempo I**

*mp* *dolcissimo*

Ти ж бо за\_ си\_  
 Ты же за\_ сы\_

*rit.* *pp* *con sord.*

*p*

\_най, лю\_ лі\_ лю\_ лі\_ бай,  
 \_пай, ба\_ юш\_ ки, бай, бай,

*p*

*dim*

лю\_ лі\_ лю\_ лі\_ бай, лю\_ лі\_ лю\_ лі\_  
 ба\_ юш\_ ки, бай, бай, ба\_ юш\_ ки, бай,

бай...  
бай...

*pp*

*pp*

*pp*

*p*

*pp*

*morendo*

*ppp*

Люді, треба спать,  
 Стаю я співать  
 Про заморський край,  
 Якщо будеш пай.  
 Розкажу я казочку  
 Про юрю-алмазочку,  
 І про равлика рогатого,  
 І про білочку хвостатую.  
 Та ж бо заснивай,  
 Люді, люді, бай...

Баюшки, баю,  
 Песенку свою  
 Про заморський край,  
 Если будешь пай.  
 Расскажу я сказочку  
 Про звезду-алмазочку,  
 Про улиточку рогатую  
 И про белочку хвостатую.  
 Ты же заснивай,  
 Баюшки, бай, бай...

# ІДИ, ІДИ, ДОЩИКУ

Українська народна пісня

(з циклу Л. Ревуцького  
«Сонечко»)

# «ІДИ, ІДИ, ДОЩИКУ»

Украинская народная песня

(из цикла Л. Ревуцкого  
«Сонечко»)

Швидко  
Быстро

The musical score is written in 3/4 time and consists of four systems. Each system includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, often with triplets. Dynamics include *f*, *ff*, *cresc.*, and *f non legato*. The lyrics are in Ukrainian and Russian.

8 ————— *f* І\_ди, і\_ди, до\_щи\_ку,

з\_ва\_рю то\_бі бор\_щи\_ку, в по\_ли\_в'я\_нім гор\_щи\_ку! І\_ди, і\_ди, до\_щи\_ку,

*cresc.* це\_б ром, від\_ром, дій\_ни\_це\_ю над на\_шо\_ю

*cresc.*

*f* паш\_ни\_це\_ю! І\_ди, і\_ди, до\_щи\_ку, з\_ва\_рю то\_бі бор\_щи\_ку!

*f non legato*

ЩО СКАЗАВ МЕНІ ЛЕЛЕКА

Музика Ю. Рожавської  
Слова М. Познанської

• ЧТО СКАЗАЛ ОДНАЖДЫ АИСТ

Музыка Ю. Рожавской  
Слова М. Познанской  
Перевод с украинского  
Н. Комаровой

Помірно  
Умеренно

*mp*

Ви\_зи\_мо\_ ву\_вав\_ле\_  
У\_ле\_гал да\_ле\_ко

*mf*

*p*

- ле\_ ка у да\_ ле\_ кій сто\_ ро\_ ні, а те\_  
а\_ ист, в юж\_ ных стра\_ нах зи\_ мо\_ вал, а вес\_

\_ пер вер\_ нувсь зда\_ ле\_ ка і та\_ ке ска\_ зав ме\_  
\_ но\_ ю воз\_ вра\_ ща\_ ясь, он од\_ наж\_ ды мне ска\_



*p*

- ні: е У кра - ю там ніч - не лі - то і не -  
- тлі: е Там, за мо - рям, веч - но не - то, нет ти

*mf*

- ма спі - тів, м - ми, та сво - ю кра - ї - ну,  
- вою - ти, ми м - ми, по стра - ну род - ну - ю,

*mf*

*f*

лі - во, най - що - рі - ше лю - бим ми, та сво -  
де - ти, без - за - вет - но лю - бим ми, но стра -

*f*

*mf* *rit. ad.*

ю кра і ну, ді ти, чий ши рі ше во бим  
 ств род су ю, де ти, бєз ва вєт во во бим

*a tempo* *mp*

ми. То де ше зи ма роз  
 ми. В край чу жой нас го ни

*a tempo* *p* *mp*

*mf*

лу ку з рід ним кра ем нам не се, а сво  
 хо люд, ми в раз лу ке мно го дней, но род

*mf*

- і - ных о - зе - ра й лу - ки най - до - рож - ці над у -  
 - ных ле - сов и до - лов нет на све - те нам ми -

- се, а сво - і о - зе - ра й лу - ки най - до -  
 - лей, но род - ных ле - сов и до - лов нет на

- рож - ці над у - се.  
 - све - те нам ми - лей!»

Визимовував лелека  
У далекій стороні,  
А тепер вернись здалека  
І таке сказав мені:

«У краю там — вічне літо  
І нема снігів, зими,  
Та свою країну, діти,    *Двічі*  
Найщиріше любим ми.

То лише зима розлуку  
З рідним краєм нам песе,  
А свої озера й луки --    *Двічі*  
Найдорожчі над усе».

Улетал далеко аист,  
В южных странах зимовал,  
А весною возвращаясь,  
Он однажды мне сказал:

«Там, за морем, вечно лето,  
Нет ни вьюги, ни зими,  
Но страну родную, дети,    *2 раза*  
Беззаветно любим мы.

В край чужой нас гонит холод,  
Мы в разлуке много дней,  
Но родных лесов и долов    *2 раза*  
Нет на свете нам милей».

НЕМАЄ СВЯТА  
КРАЩОГО

• НЕТ В МИРЕ  
ЛУЧШЕ ПРАЗДНИКА

Музика Т. Попатенко  
Слова Т. Горської  
Переклад з російської  
М. Бахтинського

Музика Т. Попатенко  
Слова Т. Горської

Весело, живо,  
В темпі маршу  
Весело, живо,  
В темпі марша

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music. The first system shows the piano introduction with a treble and bass clef. The second system begins with the vocal melody and piano accompaniment, with the lyrics: "Нам ся є сон\_це мо\_лодо, всі\_ / Си\_ я\_ ет сон\_це ис\_но\_е на". The third system continues the melody with lyrics: "ха\_еться бла\_кить. І стя\_ги гра\_ють зо\_ло\_том, ніс\_ / не\_бе го\_лу\_бом. Не\_сем мы фла\_ги крас\_ны\_е и". The fourth system concludes with lyrics: "ня\_ми день дзве\_нить. Сур\_мить тру\_ба: «Тра\_ра\_га!» По\_ / нес\_ни мы по\_ем. Гре\_мит тру\_ба: «Тра\_ра\_га!» Зо\_". The piano accompaniment includes dynamic markings such as *mf*, *cresc.*, and *mf*.

*f*

- ра! По- ра! Від- важ- ні ми хто- н'я- га, хро-  
 - вет, со- вет! Мы друж- ны е ре- бя- га, ша-

*f*

- ку- ем, як сол- да- ти - ви- ве, ви- се на- рад!  
 - га- ем, как сол- да- ты, все- ред, все- ред, все- ред!

1. 2

1. 2 *mf* 3

Кро- / рад!  
 Вдоль / ред!

Нам сяє сонце молодо,  
Веміхається блакить,  
І стяги грають золотом,  
Піснями день дзвенить.

При с п і в:

Сурмить труба «Тра-ра-та!» —  
Пора, Пора!  
Відважні ми хлоп'ята,  
Крокуєм, як солдати,—  
Шливе, цвіте парад!

Крокуєм гордо, струнко ми,  
Вже осінь скрізь горить,  
І листя подарунками  
Назустріч нам летить.

При с п і в.

Сьогодні людям радісно —  
Все місто в кумачах,  
Немає свята кращого,  
Як Жовтень Ілліча!

При с п і в.

Сияєт сонце ясне  
На небі голубом,  
Несем ми прапори красні,  
І пісні ми поєм.

При п е в:

Гремит труба: «Тра-ра-ра!»  
Зовєт, зовєт!  
Ми дружніє ребята,  
Шагаєм, як солдати,  
Вперед, вперед, вперед!

Вдоль улиц клени яркіє  
Сплотились в тесний ряд,  
Іх листья к нам подарками  
По воздуху летят.

При п е в.

Сегодня люди радостны,  
Знамена, как заря,  
Нет в мире лучше праздника,  
Чем праздник Октября!

При п е в.

# ЗМІСТ ● СОДЕРЖАНИЕ

Від видавництва 2

## Перша програма

*Радянську Вітчизну ми слави́мо.* Музика О. Пахмutowої, слова М. Івсенсен, переклад з російської Ю. Буряка 4

*Я -- жовтень.* Музика Т. Шутенко, слова Л. Реви 6

*За рікою дім старий.* Музика П.-С. Баха, російський текст Д. Тонського, український переклад Ю. Буряка 8

*«Дрема».* Російська народна пісня. Хорова редакція І. Пономарькова 10

*Дивний коник.* Музика І. Єгикова, слова В. Орлова, переклад з російської Ю. Буряка 11

*Я -- Михасик-сви́стунюк.* Музика В. Косенка, слова Л. Зимного 15

*Острівець.* Музика С. Рахманінова, слова К. Бальмонта, переклад з російської Ю. Буряка 18

*Два півники.* Українська народна пісня. Обробка Г. Компанійня 22

*Десять колись Іванко жив.* Музика К. Шутенка, слова А. Барто, переклад з російської Ю. Буряка 24

*Там, де стіни Кремля.* Музика М. Магіденка, слова Р. Томліна, переклад з російської Ю. Буряка 26

*Дороги ім'я.* Музика Г. Светлова, слова Б. Дворного, переклад з російської Ю. Буряка 28

*Весело у нас.* Музика Д. Кабалевського, слова З. Александрової, переклад з російської Ю. Буряка 31

## Друга програма

*Леніну.* Музика Б. Фільц, слова Т. Ковалевської, переклад з російської В. Грінчака 38

*Хмари.* Музика О. Тиличєєвої, слова І. Лешкевич, переклад з російської М. Бахтинського 40

*«Как у наших у ворот».* Російська народна пісня. Обробка А. Луканіна 44

*Ми любимо весну.* Музика М. Завалішиної, слова М. Стельмаха 45

*Ліхтаркий стовп.* Музика Д. Кабалевського, слова В. Вікторова, переклад з російської Ю. Буряка 48

*Бабуся і ону́чок.* Музика П. Чайковського, слова О. Плещєєва, переклад з російської М. Бахтинського 51

*Поні.* Музика С. Нікітіна, запис О. Флярковського, слова Ю. Моріц, переклад з російської М. Бахтинського 56

*Дінь, дінь.* Українська народна пісня. Обробка Ф. Надєненка 63

*Коліскова.* Музика В. Косенка, слова О. Блока, переклад з російської Г. Яра 66

*Іди, іди, дощико.* Українська народна пісня (з циклу Л. Ревуцького «Сонечко») 70

*Що сказав мені дедечка.* Музика Ю. Рожавської, слова М. Пошанської 71

*Немає свята кращого.* Музика Т. Попатенко, слова Т. Горської, переклад з російської М. Бахтинського 76



От издательства 2

Первая программа

- ✓ *Про нашу Советскую Родину.* Музыка А. Пахмутовой, слова М. Ивневен 4
- Я — октябровок.* Музыка Т. Шутенко, слова Л. Ревы 6
- За рекою старый дом.* Музыка Н.-С. Баха, русский текст Д. Тонского 8
- Дремля.* Русская народная песня. Хоровая редакция Н. Пономарькова 10
- Хозяйственная лошадь.* Музыка Н. Егикова, слова В. Орлова 11
- Я — Миласик-свистунок.* Музыка В. Косенко, слова Л. Зимного, перевод с украинского А. Бродского 15
- Осирок.* Музыка С. Рахманинова, слова К. Бальмонта 18
- «Два пісніки».* Украинская народная песня. Обработка Г. Компанейца 22
- Жил на свете Ванечка.* Музыка К. Шутенко, слова А. Барто 24
- ✓ *У Кремлевской стене.* Музыка М. Мавриченко, слова Р. Томилова 26
- ✓ *Дорогое имя.* Музыка Г. Светлова, слова Б. Дворного 28
- Весело у нас.* Музыка Д. Кабалевского, слова З. Александровой 31

Вторая программа

- Летит.* Музыка Б. Фильш, слова Т. Ковалевской 38
- Облака.* Музыка Е. Тилищевой, слова Н. Деникевич 40
- Как у наших у ворот.* Русская народная песня. Обработка А. Луканина 44
- Мы любим весну.* Музыка М. Заватишиной, слова М. Стельмаха, перевод с украинского А. Ковальчука 45
- Фонарный столб.* Музыка Д. Кабалевского, слова В. Викторовы 48
- Бабушка и внучек.* Музыка П. Чайковского, слова А. Плещева 51
- ✓ *Пши.* Музыка С. Никитина, запись А. Флярковского, слова Ю. Морца 56
- «Днів, днів».* Украинская народная песня. Обработка Ф. Надевченко 63
- Колыбельная.* Музыка В. Косенко, слова А. Блока 66
- «Іди, іди, дощичку».* Украинская народная песня (из цикла Л. Ревуцкого «Сонечко») 70
- Что сказал однажды аист.* Музыка Ю. Рожавской, слова М. Полянской, перевод с украинского Н. Комаровой 71
- Нет в мире лучше праздника.* Музыка Т. Поватенко, слова Т. Горской 76